

Weekly Zoroastrian Scripture Extract # 83 – God Bless Our Leaders - Common Afargaan Prayer - Aafrinaami Khshathrayaan Dainghu Paiti - Verses 1 - 2, 5 - 6, and Vainit Ahmi Nmaane - Verse 5!

Hello all Tele Class friends:

Our very good friend Kersi Shroff, ZAMWI, Washington DC, two weeks ago wrote to me to suggest some prayers: “I am hoping to attend another interfaith event. May I request you to send me a short, appropriate prayer to recite on the occasion of the Inaugural Prayer Service for Montgomery County elected officials?”

In our Aafringaan prayers, all Aafringaan Kardaas (chapters) end with a common prayer starting with Aafrinaami Khshathrayaan Dainghu Paiti, ending with that beautiful prayer of Humatanaam, Hukhtanaam, Hvarshtanaam.

Our eminent prolific Zoroastrian Scholar, Dr. Ervad J. J. Modi coined this prayer fondly as: “God Bless Our Rulers!”

The prayer wishes the leaders moral courage, triumph, strength and self confidence.

I also added the famous Vainit Ahmi Nmaane verse from the Aafringaan of Daham called Taao Ahmi Nmaane, which blesses the home with positive thoughts!

We all in FEZANA know about a number of our humdins who are actively involved in Interfaith activities. These verses could be used by them at appropriate times to bless the elected officials of their communities. In the New Year, many newly elected officials in US Senate, Congress, State and local communities will be felicitated and at the Interfaith Prayers, we can recite these verses!

So, here are these verses:

God Bless Our Leaders - Common Afargaan Prayer - Aafrinaami Khshathrayaan Dainghu Paiti - Verses 1 - 2, 5 - 6, and Vainit Ahmi Nmaane –Verse 5!

(Please hear the [attached .mp3 file](#) for its recitation)

**(1) Aafrinaami khshathrayaan danghupaiti,
Uparaai amaai, uparaai verethraai,
Uparaai khshathraai,
Khshathremcha paiti-astimcha,
Daregho-khshathrem khshathrahe,**

**Daregho-jitim ushtaanahē, drvataatem tanubyo.
(2) Amem hutaashtem huraodhem,
Verethraghnem ahuradhaatem,
Vanaintimcha uparataatem,
Pouru-spakhshtim tbishyantaam,
Paiti-jaitim dush-mainyunaam,
Hathraa-nivaaitim hamerethanaam
Aurvathanaam tbishyantaam.**

English Translation:

Beseeching for Our Leader:

- (a) More Moral Courage,**
- (b) Superior Triumph,**
- (c) Nobler Strength to serve,**
- (d) Self-Confidence in the Inner Strength,**
- (e) a longer lease of Benevolent Power,**
- (f) a longer lease for Life's Vitality, and**
- (g) Health-&-Well Being for the Good Self !**

2. Beseeching further :

- (a) Moral Courage that shapes Life well
and to a virtuous Growth,**
- (b) Triumph over Wrong,
as destined by the Supreme,**
- (c) and Winning Excellence of Asha-Truth;**
- (d) a complete Vigilance over Malice-&-Hatred;**
- (e) putting down the bad thoughts;**
- (f) driving out of the hostile, unfriendly,
dark, mental attitudes!**

Avestan Prayer:

**(5) Aafrinaami dareghem java,
Ushta java, avangheh naraam ashaonaam,
Aazanghe duzvarshtaa varezaam,
Vahishtem ahum ashaonaam,
Raochanghem vispo-khaathrem.**

English Translation:

5. I pray-&-bless :
Mayest thou live long and
live with the Light of Understanding-& -Wisdom !
for helping the Virtuous, on their onward Journey,
and deterring the vicious in their obstructing ways !
And my Final Prayer :
Mayest Thou deserve
the Best Life of the Saintly –
Bright without and All-Light within !

(Translation of these two verses and the last verse from Dasturji Nowrooz Minocherhomji book on Jashan Prayers by ZAC Chicago, Pages 25 – 28.)

Avestan Prayer:

(5) Vainit ahmi nmaane,
Sraosho asrushtim,
Aakhshtish anaakhshtim,
Raaitish araaitim,
Aarmaitish taro-maitim,
Arshukhdho vaakhsh mithaokhtem
Vaachim asha-drujem.

English Translation:

In this house,
May obedience overcome disobedience!
May peace overcome discord!
May generosity overcome avarice for wealth!
May reverence overcome pride!
May the true-spoken word overcome
the false-spoken word distorting truth!

(Translation from Ervad Kangaji's Gujarati *Khordesh Avesta* Translated by me Into English - Page 404)

Avestan Prayer:

Atha jamyaat, yatha aafrinaami

English Translation:

May it be so, as I pray for !

Avestan Prayer:

**Humatanaam hukhtanaam hvarshtanaam,
Yadachaa anyadachaa,
Verezyamna-naamchaa,
Vaaverezana-nāmchā,
Mahi aibi-jaretaaro naenaestaaro,
Yathanaa vohunaam mahi.**

English Translation:

**All the Good Thoughts, Benevolent,
All the Words - kind, useful & true,
All the Deeds - wise & helpful, -
done in the past, or to be done henceforth,
here or anywhere else, in the wide world.
Do we assimilate these into our Being,
and transmit them to others,
with added strength of Goodness,
So that we may belong
to the Fraternity of the Virtuous!**

(Perform ritual handshake)

Avestan Prayer:

Hamaazor hamaa asho bed.

English Translation:

Let us be united in Righteousness!

SPD Explanation:

1. All Afargaan Kardaa ends with these verses.

2. During the recitation of these verses, the well-known Flower Exchange Ceremony takes place between the Joti and the Raathwi.

3. Vainit Ahmi Nmaane verse is a wonderful prayer to bless a home with positive thoughts.

4. Finally, Humatanaam verse is a wonderful prayer to recognize Good Thoughts, Words and Deeds performed anywhere in the world by women and men, a Universal prayer of recognition!

May the Flame of Fellowship, Love, Charity and Respect for all burn ever eternal in our hearts so we can do HIS work with humility, diligence and eternal enthusiasm!

Atha Jamyat, Yatha Aafrinaamahi! (May it be so as we wish?)

Love and Tandoorasti, Soli